

257  
1841X  
10. 2-3  
504

NE JAGUHNIGO'ĀGESGWATHAH.

Do'syowā Ganok'dayāh, Jut'hoi 23, 1841.

Degaisdōūgeh 2.

---

THE MENTAL ELEVATOR.

Buffalo-Creek Reservation, December 23, 1841.

Number 2.

---

“Neh nonāh dāhsat'haak neh āsa'awih'sek; neh nonāh āh-sānda'āh āsa'yahda'monak: neh nonāh āhseh āsāwā nāh'sek.

“Nesāhāh ne gai'wih'sāhgeh, yontchisdedah'gwañ; nehkuh ne gaya'neshāh, deyiūhbatheh; nehkuh nondadetgēhahdanih na'yagūhnigeh'dahet nehhu'heyutha'nehsōh ne yohheh'gweh.”

Oyadobshādōgāhdihgeh tgāwānāgwāh nehhooweh, ne Pro-verbs 6: 22, 23.

---

De wa'di yū'gwah da'noh.

Neh ne sga'ahwus dwatgen'nisus onāh hā'gā'eh ādwa-dye'ant dwānis'hādeh ne Nisgō'wakne dāndwādāh'gwa'āh, ye'ih nāndyū'isdah'eak onāh āyo'gwa ye'ih he'dwat gen'nisat'ha' ne Do'syo wā'ō wāh ga'nok'dayāh.

Neh neh tgāh'gwi't gās'gwa be'neh gā'niyu wa'nānt ne'dwat-he'dākshoh'oh neh dū'i wāh wāh'odyāh'het ne ganyuh'os-hū'dāh dāh'geh gada'akhes ne gāh'seh'dah. Neh gā'oni'oh gā'yuh dāh ne gaya'doh shā'nāh'gwi ne Do'syo wā'gā-yoh'dah'gwañ.

Neh ne gaya'doh shāh Ga'no'noh de yū'disdo'ā'geh wā'doh neh Nos'gāh ā'geh'dah'gowa ie gih'oh āk'he'win'yoh dāh nodi'as hāh neh ne da'di'yah do wet na'di'ih'gwañ non'da'adi'yā āh'duk ne da'di'dus' ne gane'gahas'deh neh hu' thadi'yont hāh nō'gweh'ō'wēneh he'ye'nā'geh, neh ne wā'doh neh neh hū' ni'gā ye'ih he'nā'gā ye'ak,

PM 2296  
277N4  
no. 2  
Ed. ut.

O yah'kuh, neh ne ye go'wah go'wa neh sga'nyu dá'á di go'wa onéh gih'oh aih ja go deli'doh haji'neh. Da' oná-di-aiih' shoh-eh ne go'wah go'wa á swa'doh nonáh á yai'yeh. Neh gwa rae henio di'yuh dá ne dyé' gwah ah'soh ya go'heh onáh á-on'dodyak, ga'oháh á yán'ohdóh ná yáih' neh ne go'wah go'wa áhsgá'ak nō wá'wak; ga'oháh nae ne'wah go'wah go'wa.

Da, noyah' kuh, neh ná'no'gweh sáh ni á nandí' wa'á-neh dá ya'gwa ya'yak ga'oh'noh gas'goh sa diih ne tgalh' sgo'h-so wa neh: ye ih' gih'oh ni gah'noh gwa ge ni ga ne'ga has deh wa'á neh dá ya'gwa ya'yak'duk dus'gá'oh ná'noh' diih heh'oh Dyó'nodak. Da neh diih gih'oh ne dus'gá'ohsho ni'ó'ne noh o'úáh ho di'no wá yán'thwah'doh. Da neh diih gih'oh shodí'gá no gwé'gá'a, dus'gáih he yus'goh so'dah'oh, neh'kuh ne ga'ó wáh'gá'a.

DYU DYE'ÁH DOH GA WÁ NÁ'O NYOH GA YA'-  
DOH SHYU NE, GEN E SIS GA YA'SOH.

### O I WAH I.

26 Ha wá Na'wen ni'yuh, Dwa'syo nih no'gweh dánji'-dwa dyé'á'ak, neh huh' ná yuh'dá'ak hé'ni dwa'yah' doh'dá: neh'kuh nán'thá'neh do'ni'ak ne gán'joh ne ga'nyu'dá'goh ga'ng'geh, kuh nah'de ga'jih'da'ge hé'ni yo' de wa'dí'déh, kuh ne gvs'he'náh shoh'oh, kuh ne yu'án'ja gwé'goh, kuh nah'de yo' ne de wán'nont yus'gwi'nes ne yu'án'jah'geh.

27 Neh huh' ni ya'wáh'oh, Na'wen ni'yuh ho yah'dih sah'-oh no'gweh. ha'oháh' de sya'dvé'áh: ho yah'do'ni neh huh' ni o'ye'áh hé'ni á'yah' doh'dá Na'wen ni'yuh, ná'ji'noh kuh ne ye'oh ha'go'yah' do'ni.

28 Neh Na'wen ni'yuh ha go'ya dáh'swi'yus'dani, neh'kuh Na'wen ni'yuh ha go'yá'ah'se, de swat'wa'jinyak, swa'dodyak, swat'gat'dáh, neh'kuh swa'ng'het ne yu'án'jah'geh: is kuh dá swá'noh do'ni'ak hé'yu'án'jah'deh; dá swá'noh do'ni'ak kuh ne gán'joh'shoh'oh ne ga'nyu'dá'go, kuh ne jih'dáh'aah shoh-oh ne gá'ó yah' go'gwa, ga'gwé'goh kuh hé'ni yo' de wán'nandá'wán'ye ne wán'noh'heh ne yu'án'jah'geh.

29 Ha wen ni'yuh wa'á go'yá'os, ná, hot'gwa'yah' do' weh-déh hé'ni yo' wa'dó'dyus ne yu'án'jah'dé'nyoh, ne ga'noh'gwá-ont'bah: bah'de gá'on da'ge' kuh, hé'ni yo' ne wa'yont'hah, neh'án'joh'heh go'ok ná swak'sek.

30 Neh'kuh nah'de yo' ne ga'nyu'oh ga'nage hé'yu'án'jah'deh, kuh nah'de ga'jih'da'ge hé'ni yo' de wa'dí'déh, kuh nah'de yo' ne de wán'nant yus'gwi'nes ne yu'án'jah'geh, hé'ni yo' wán'noh'heh, neh nae ko'yaawi hé'ni yo' ne de gá's

jit gwá yá'wah nah'oh e'ob doh'dáh shoh'oh hã wã'n'neh heh'-  
gok: neh ne neh huh' ni ya'wãh'oh.

31 Neh Na wen ni'yuh hot gat hwãh nah'de yo no'syo ni,  
neh'gwah nah'de yu duk wiyu. Neh noh gã's ah kuh ne  
se deh'jah ye ih wa deh'thãh nah'oda.

## O I W A H H.

Neh huh' ni ya'wãh'oh he gã'o yade nyoh kuh he yu'ã'n'-  
jade'nyoh wadyã'nek dah'oh, neh kuh ne gã'ndyuh' gwa-  
gwe'goh.

2 Neh ne jaduk' wadoh'thãh nah'odaah neh Na'wen-  
ni'yuh ba ok'dah'oh neh ho'oh des'hãh neh ho'syo ni, neh-  
küh no do'wis hãh ne jaduk wadoh'thãh nah'odaah ga-  
gwe'goh no'oh dvs hãh neh ho'dyã nok'dah'oh.

3 We ã'nishã no'ok Na wen ni'yuh ne jaduk' wadoh'thãh  
nah'odaah, neh kuh ha wã'nishã gwãh Na wãnda do'gih deh  
a'wadoh, neh gã'o ni ne wã'nishã deh ho do'wis hãh ne  
ga gwé'goh ho'yuh dvs'hãh ne Ha wen ni'yuh ho'syo ni, kuh  
no'dyã nok'dah'oh.

4 Neh ne gãh neh huh' ni ya'wãh'oh ne dũh sa'wah'goh  
ne gã'o yade'nyoh kuh he yu'ã'n'jade'nyoh nonãh ch'wa'dyu-  
nok'dah'oh, neh wã'nishã deh nonãh Ha wen ni'yuh Je ho-  
vah ho'syo ni he yu'ã'n'jade'nyoh kuh he gã'o yade'nyoh.

5 Neh kuh nah'de yo heni yo wado'dvs ne yu'ã'n'jah geh  
ah'soh de ã'ngwis'dãh deh'od'dyã nah: neh sãh ãh Na wen-  
ni'yuh Je hovah ah'soh de os dã'oa dych do'neh he yu'ã'n'ja-  
deh, neh kuh ne deh gat'gãh huh'gã'ã no'gweh na'eh do'nih.

6 Neh gwa' noh'ayan het'gãh yu ne'ogh he yu'ã'n'jadeh  
ga gwé'goh neh a'ã'n'jah neh ho'is'dah gwak.

7 Neh Na wen ni'yuh Je hovah ho'syo ni no'gweh neh  
tho'ã'gwãh no eh'dah' he yu'ã'n'jadeh, neh kuh neh wa'o-  
do'is'yon dã's hãh'nyo' gã'ã'doh ne yo is'yoh heh; neh  
no'gweh hoh heh'o weh oh'wadoh.

8 Neh Na wen ni'yuh Je hovah ho yã'n'hwah soh ne ni-  
gã'ã'dah anh tãh'gwig'gãh'gwa neh ho'oweh ne Eden;  
neh kuh neh huh' he of'gãh wãh no'gweh no yah'dvs yo ni.

9 Neh kuh he'oweh yu'ã'n'jah geh wa'odyak Na wen ni-  
yuh Je hovah hãh de yo'on dage neh na wã'ndit gã'neh ne  
wa ont'gat huh, neh kuh ne wiyu na'yek sek neh huh kuh  
ne gã'on dah gã'iduk ne yoh heh'o weh hãh'de gã'ã da-  
ãh, kuh ne gã'on dah ye yãnde'is'dah gwah' ne wiyu kuh  
ne wa et'geh.

10 Neh kuh ne gãh'han'deh dyo hit'gãh'oh ne Eden, neh  
ã'gã'ne ga nondã'ak he gãh'ã'yãh; neh kuh neh ho'oweh  
ok'hak'hãh so gwa'oh ge ih ne gãh'ha'ge odoh'oh.

11 Neh ne skat wadōh'thah Pison gava'soh: neh shah'gāh hant ne he yudih hōguh'doh he yu ān'ja gwe'goh ne Havilah, neh hō'gweh tga wis'doh ne jit gwāh'āh owis'dah.

12 Neh kuh ne wiyu ne jit gwāh'āh no wis'dah dyudoni neh neh huh dyu ān'jadeh; neh hō'gweh kuh ne bdellium kuh ne onyx noh'gāh sgwē'oh dā.

13 Neh kuh ne deknī wadōh'thah gāh han'deh Gihon gava'soh; neh shah'gāh hant he yu' dih hōguh'doh he yu ān'ja gwe'goh ne Ethiopia.

14 Neh kuh ne sāh wadōh'thah gāh han'deh Hid de kel gava'soh: ne shah'gāh hant tga'gwit gāh'sgwa nah wan'dih o'h'doh ne Assyria yu ān'jadeh: neh kuh ne geih' wadōh'thah gāh han'deh ne Euphrates gāh'ha ya'soh.

15 Neh kuh Nawenni'yuh Jehovah he oh'dyoh no'gweh ga'andago ne Eden neh da'āh'nyā'āh dā a sneyh' kuh.

16 Neh kuh Na wenni'yuh Jehovah ho'iwisah'se no gweh, ha'wā, neh ne wadōh'nih nah'de yo'on'dage ne gah'ā'go gwah'tā swen n'yuk āh'sek sek';

17 Neh gwa ne gā'on dāh ne ye yān de'is dah'gwah: ne wiyu kuh ne waf'geh tāh'āh tā'sek; neh sāh'āh neh wānis'hā deh nāh'sek, nah'de gā'ont āh'sī'ch.

18 Neh Na wenni'yuh Jehovah ha'wā, tāh'āh deh wiyu nā'ohah'gea'gā'ek no'gweh: neh dih nū'e'syonyāh ne nā'oh wā ye na wah'se ak neh huh'jih he nā yuh'dā ak.

19 Neh kuh he yu ān'jadeh tho'ā'gwāh Na wenni'yuh Jehovah nah'de ganyuh'dage ne yu ān'jah'geh ga'na geh, neh kuh nah'de gā'jih'dage he ni yo de wād'dāh, neh huh tha gō'ā hayah'dadeh ne Adam, neh na o'dogās a gwa'nah aot ā'a yas'dah gwa'no; neh kuh ne Adam a gwa'nah aot wa'a yas ne nah'de yo wān'geh he nyoh, neh kuh' nae gava'soh o'doh'oh.

20 Neh kuh ne Adam wa'a'sā na wī'oh ga'gwe'goh ne gvshe nāh shoh'oh, kuh ne jih dāh'ā ah'sho'h oh he ni yo de wād'dāh, kuh ne ganyuh' yu ān'jah'geh ga'na'geh: neh gwa ne Adam tāh'āh deli gā'gāh huh deh gā'yā na'oh wā ye nā wah'se ak.

21 Neh kuh Na wenni'yuh Jehovah wa'odāh'wah'dāh ne Adam, neh nodāh'os'oh neh kuh ne skat tho'yes'gwā gwāh, d'sho'h'wa'igoh kuh

22 Neh no'yes'gwah neh Ha wenni'yuh Jehovah hadā'gwah'se no'gweh neeh' ye'oh ho'syoni neh huh kuh sha'gō'ah hayah'dadeh no'gweh.

23 Neh kuh ne Adam ha'wā, neh ne wah' nā gā' nīh ne geh'ne'yah, kuh nīh ne geh'wā'ah; neh gā'oni' ye'oh ā'yeyas'ōnk' neh gā'oni neh huh' tya gwāh nayah'dah'geh nā'j'neh.

24 Neh dih gā'oni no'gweh ā'ot gāh noh'ni' kuh no-

noh'äh neh üsha'gosdeis ue' yooñ;neh kuh neh shanih-  
waat' ä wan'doh.

25 Neh kuh ne de ja'oh ho dih'uosdah'geh naji'noh kuh ne  
ye'oh, neh kuh ne täñ'äh de ya'edä's wah..

( Dvsgeoweh Henigawänohdä. )

( Ahkohyanähr Wattränahyant. )

1

Skwah riñ äh oh räñ yah kähf  
Chih räñ, hah sya thäh strah kwast,  
Hah its tsa ya neh chra wñh  
Na weñ hah nän nah kah yähr.

2

Hah dih tsa dih käh ruh nä,  
Hah dih yuht oh räñ yah kähf  
Hah nän nok kwähr nah kah yähr,  
Hah käh nän hah ahf nah keh.

3

Käh nä ih käh yuhr häñ äh  
Ah skwa nänt oh tah nä reh  
Dih ähr, nyäh tha yuhr häñ äh  
Hah ih ah skwa nän nah häk.

4

Nän nah kwah rih wah nän thahr  
Ih yäh kwa rih wat tehr äh  
Äh chäk hi rih wah nän thahr  
Yak hi rih wah tehr ah tseh

5

Käh o dih käh roh nah kwat  
Ih ah skwa keh hoh nah rhuñ  
Hah o rih wa tühr äñ keh  
Hah nän hah ah räñ nye roht.

6

Yah dih kats hats nän stroñ nä  
Hah its e tsah da wän nän  
Hah ih käh hah hah yäh wän  
Hah nän nah kah yähr. Amen.

## GA'N'AH 4. 7's, &amp; 6's. Missionary Hymn.

1

Neh huh' nān dyek'gwa hō'weh,  
 Deh gāh gwāh gō'gwa' kuh,  
 Ho ne gi'gāh sō nyōn'dyieh,  
 Oh'ne gah'dān dyō gwāh,  
 We āh' dyu ān'ja de'nyōh,  
 Yu ān'ja gwe'goh'kuh,  
 Dyok hī'nos nā'yet hī'yōh  
 Ne gai wi yus'dōh shāh.

2

Hō weh' ta dī'nā gē'nyōh  
 Ne dya wān de'gā deh,  
 He ni wāh da'yāh thāh, kuh,  
 Ne dyuh'ni gō'yus de;  
 Neh gwā, nā dī'nā gē'nyōh  
 Hā neh's' noh sōn'da gō  
 Neh'shō nō dī'syō nya'nōh'  
 Hā'nān dā nā'yā ni.

3

Neh'hu dih' niē dwa yāh'daah  
 De yuh hat hes'hā gō  
 Ne wāh' o gwah'dān dyōn'dyieh  
 Net gā'gwa dyuh' dān dyō;  
 Ā yet hi yāh'seh dāh'gāh  
 No ni dās teh'syō nyō,  
 Na nis he o'nyōh gē'gwa  
 Wa o ne nō'ōn dyieh.

4

Hā yō gwa ah' ne gā hāh,  
 No dōh'da on diehs kuh,  
 Neh neh huh dih hae dwa yōh  
 No ni e yō'on dyieh,  
 Neh' nā yet hi da gwāh'sāh  
 Ne Jesus ho gwe nyō  
 Nō'sas ha gāō he dā'nōh  
 Ne gōi wa neh'a gōh.

## GAĀNAH 5. 7's. Hotham.

1

Je sus snooh gwah' na gat'waih,  
 Snyus'da go gwa hes'ke dyieh  
 No nah' da yo no'doon dyieh'  
 Neh'kuh da yus'doon dyoon'dyieh.  
 Is o nah' da gyah'dah set  
 Neh' no nah' o det'gih dōh,  
 Da'gas de is na'go hek;  
 O je na' na gat'wais'häh.

2

Nih no yah' deh dyu'nak dot,  
 Neh'sho nis ge'gwa gyah'daas,  
 A'gā ak' deh sga't'gah wāh,  
 Dak ni goā ni yā'doon dyieh;  
 Is' sho nih' skye na wah'se  
 Neh'sho nis ge has'deh gōh,  
 Dak noh'ā'weh säh je āt  
 Snā'gwās dah' o dāo nos'häh

## GAĀNAH. 6. Dismission.

O Swen ni'yuh don'da gwa't'gah,  
 Is da gwa'däh swi'yus däh:  
 Da'gwa nont he ni sak'wi yu,  
 Ne swā'nah o gwa ye'na:  
 Da gwa'noh het ne aoh' e sat,  
 Da'je na ne o gwa'nah.  
 No nah' hä yo gwa yoh chih dyoh  
 Dā gwaāh'sāo nyoh' hä yu gāis,  
 Dā gwaāh'sāo nyoh' hä yu gāis,  
 Ā ya gwih' Hal le lu yah,  
 A men, Hal le lu yah,  
 Ā ya gwih' Hal le lu yah,  
 A men, Hal le lu yah, Ne Ha'wen ni'yuh;  
 Hal le lu yah dya' wāh oh,  
 Hal le lu yah deh'o dok,  
 Hal le lu yah . ha yu i'wa da dyieh, Amen,  
 Hal le lu yah, A men, Amen, A men,

## I.

A A Ǻ ǻ E I O U U CDGHHJKNSTWY.

aaǻǻ eioouu cdghhjknstwy &amp;.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 30 40 50  
60 70 80 90 100 200 300 400 500 600 700 800 900 1000 10000.

## II.

da	ga	ha	ja	ka	na	sa	ta	wa	ya	dya
dah	gah	hah	jah	kah	nah	sah	tah	wah	yah	dyah
dah	gah	hah	jah	kah	nah	sah	toh	wah	yah	dyah
dak	gak	hak	jak	kak	nak	sak	tak	wak	yak	dyak
dan	gan	han	jan	kan	nan	san	tan	wan	yan	dyan
das	gas	has	jas	kas	nas	sas	tas	was	yas	dyas
dat	gat	hat	jat	kat	nat	sat	tat	wat	yat	dyat

## III.

dǻ	gǻ	hǻ	jǻ	kǻ	nǻ	sǻ	tǻ	wǻ	yǻ	dyǻ
dǻh	gǻh	hǻh	jǻh	kǻh	nǻh	sǻh	tǻh	wǻh	yǻh	dyǻh
dǻh	gǻh	hǻh	jǻh	kǻh	nǻh	sǻh	tǻh	wǻh	yǻh	dyǻh
dǻk	gǻk	hǻk	jǻk	kǻk	nǻk	sǻk	tǻk	wǻk	yǻk	dyǻk
dǻn	gǻn	hǻn	jǻn	kǻn	nǻn	sǻn	tǻn	wǻn	yǻn	dyǻn
dǻs	gǻs	hǻs	jǻs	kǻs	nǻs	sǻs	tǻs	wǻs	yǻs	dyǻs
dǻt	gǻt	hǻt	jǻt	kǻt	nǻt	sǻt	tǻt	wǻt	yǻt	dyǻt

## IV.

dǻ	gǻ	hǻ	jǻ	kǻ	nǻ	sǻ	tǻ	wǻ	yǻ	dyǻ
dǻh	gǻh	hǻh	jǻh	kǻh	nǻh	sǻh	tǻh	wǻh	yǻh	dyǻh
dǻh	gǻh	hǻh	jǻh	kǻh	nǻh	sǻh	tǻh	wǻh	yǻh	dyǻh
dǻk	gǻk	hǻk	jǻk	kǻk	nǻk	sǻk	tǻk	wǻk	yǻk	dyǻk
dǻs	gǻs	hǻs	jǻs	kǻs	nǻs	sǻs	tǻs	wǻs	yǻs	dyǻs

## V.

dya	gya	kya	nya	sya	dyo	gyo	kyo	nyo	syo
dye	gye	kye	nye	sye	dyu	gyu	kyu	nyu	syu
dya	gya	kya	nya	sya	dyǻ	gyǻ	kyǻ	nyǻ	syǻ

## VI.

dwa	gwa	kwa	swa	twa	dwǻ	gwǻ	kwǻ	swǻ	twǻ
dwa	gwa	kwǻ	swǻ	twǻ	dwǻ	gwǻ	kwǻ	swǻ	twǻ
dwe	gwe	kwe	swe	twe	dwi	gwi	kwi	swi	twi
dwah	gwah	kwah	swah	twah	dwǻh	gwǻh	kwǻh	swǻh	twǻh



NE JAGUH'NIGO'ĀGES'GWATHAH.

Do'syowā Ganok'dayāh, Tiyuh'notaah' 2, 1842,

Degaisdóágh 3.

THE MENTAL ELEVATOR.

Buffalo-Creek Reservation, March 2, 1842.

Number 3.

“Neh n.nāh dāhsat'haak neh āsā'gwih'sek; neh nonāh āh-  
sānda'āh āsā'yahda' on'ok: neh nonāh āhseh āsāwā nāh'sek.

“Nesāhāh ne gā'wih'sāhoh, yontch'sodah'gwah; nehkuh  
ne gaya'neshāh, deyiāhhathēh; nehkuh nonda'detg'ahādanih  
nā'yag'āhni' h'dahet nehuh heyuthā'nehsoh ne yehheh'eweh.

Oyadōhshādōgāhdihgeh tg'wānāgwāh nehhooweh, ne Pro-  
ve. bs 6: 22, 23.

A few examples of words where the meaning is changed  
by the use of h instead of h in spelling them.

Neh nāgā he ni yu wā nā ge eh dah'ge'gwa ga ya do nyoh  
wesuh de we nah shoh he ni gāndoh, dyā gwah neh ne h  
ā wandyāāh'duk hā yō'ya dōh, nāe he ni gāndoh dyā gwah  
gih shāh neh ne h ā wandyāāh'duk.

sah'gwah, thy bread,  
hoh seh, he rides on horseback,  
ge ih, four,  
ho noh'āh, his mother,  
neh, (con.) that, in order that,  
gah'gaah, raven,  
a geh'seh, I rode on horseback,  
gah seh'dah, carriage,

sah'gwah, rather,  
hoh seh, he rides in a carriage,  
gā ih, standing tree,  
ho noh'āh, his head,  
neh, that, or this, (def. art.)  
gah'gaah, crow,  
a geh'seh, I rode in a carriage,  
gas heh'dah, bottle,

Such cases are very abundant in the Seneca language.

## GENESIS .

## OIWAH III.

Da neh no shais'dah sy'gwa he ni ga gá'das há'yá ah nai no yah shoh ne ga nyoh ga há'da go wá nes no yah di sah-boh Na wen ni yuh Jeho vah: neh kuh ne saga wá ah'se ne ye oh, Do gús gáh ha wá Na wen ni yuh táh ah tae swaak nah'de yo on'da ge ne gah á go?

2 Neh ne ye'oh ga wá ah'se no shais'dah, á ya gek' nae ne wa'do nih ne gá'idoh ne gah á go;

3 Neh gwa'sho ne wa'yont hah nah dé'wah sá'noh jih gá it he ni ga ándah, Na wen ni yuh ha wá, táh ah nae tae swa yak sá noh dih hah dán ji yá'onyoh, dá sni eh neh'huh.

4 No shais'dah ga wá ah'se ne ye'oh, táh ah neh'huh do gús tah dae'sni eh:

5 Ne sáh ah Na wen ni yuh ha yán dé'ih ji wáh ne wá nis-há deh ná'jik ná gá, on'ih á wan de hó'do gwa'o ne ji ga ah-geh shoh; dá ji swa dyé'ak Na wen ni yuh, á ji yán dé'iak ne wiyu kuh ne wa et gáh.

6 Neh dih no náh ne ye'oh gut gat hwáh he gá it beh wiyu ná'yek, go wí'yuh seh oh sah e gáh, neh kuh a wih sakteh he-gá it ná ya'gufi ní'goh da ah, onáh go'yon da gwáh, go goh; tho wá wih haih'gwah né'yioh ní nes, ho goh kuh haih'gwah.

7 Onáh de o nant gah'gwaih'sho neh'kuh onáh ho nan'ni-nando gáh hodih'nos dah geh: neh kuh neh do'di náh'da noh'son doh ne fig nah o'náh doh dá, ho nan'da dí'syo nya ni ne yá ní'náh doh'gwah.

8 Neh kuh no wa'wá ná'o gáh Na wen ni yuh Jeho vah ies ne gah á go shoh, no náh ja wá'nis há'noh he wa'dá nis'hi neh's, onáh ne Adam kuh né'yioh onan'dah seh'doh he o weh ní es Na wen ni yuh Jeho vah he o weh gá'idoh ne gah á go.

9 Neh Na wen ni yuh Jeho vah he o'yashoh ne Adam ha wá ah'se, ga á nih ses?

10 Onáh ha wá, a ga'o gáh ne swá nah ne gah á go neh kuh no gá'idyok neh ga'o nih ha geh'nos dah geh a gá'dah-seh'doh' kuh.

11 Neh kuh ná'a wá soq' esa'owí he sah nos'dah geh? sa-goh' gáh ne gá it ne go'wisah'se ne táh ah tá'sek?

12 Onáh tha wá no'gweh, Neh ne ye'oh né' sga wi ná-yak'neh sek, ne dyo ga'wi, a gé'goh' kuh.

13 Neh kuh Na wen ni yuh Jeho vah saga wá ah'se ne ye'oh, a nah ot' ne gáh neh' neh'huh nah sye? Onáh ga wá ne ye'oh, ne no shais'dah dok ní'goh ga'hat huh onáh a gé'goh.

14 Neh kuh Na wen ni yuh Jeho vah ha wá ah'se no shais-dah neh ga'o nih he ní'sá'ye ná'wáh ná gá de wa de nyáh doh-

goh hé'syah da deh syi gwa'dehjih nu ne ga gwe'goh ne gwe-  
she'neh shoh'oh, kuh ne ganyuoh'shoh'oh ne' gaha'da go :  
sit gwis'dah geh shoh' ah chah'dan dyah'thak, neh kuh : o ch'dat-  
hã ah sek'sek ga gwe'goh he ni sã'nis hã ge nãh so hek.

15 Neh kuh nãk'dat de j'i'yah do gi dã ja da deh'swaãh'sek is  
kuh ne ye'oh, haeh gwa' kuh ne swaj'i'yã da dyieh nen kuh  
ne ga'ohwah hã ye'waj'i'yã da dyieh : ne dã'ga'neh yak ne  
sa noh'ãh'geh, neh kuh nis dã'shit' nã'ã'dah geh.

16 Sha ga'wã ah'se ne ye'oh, wesuh hã ge gã'is nãk nah-  
ne dãh nãh sah ni go'ã et'gãnt hak neh kuh no nãh no yah nã-  
sã'dyah da dye'ak, wã nyãh'da go'sho ah sat gat hwã'ãndyieh  
ne she'a'wak shoh' : neh kuh ah syat ga'deh go ok ha yah da deh  
ne de ja'di, ãnt yã'noh do'ni ak' kuh.

17 Ha wã'ah'se ne Adam, neh ga'õ nih she yaf'hon da'doh  
ne de ja'di, sa goh kuh ne gã'it' neh'hu-i gã go'wis ah'se a gã,  
sã noh' nae ah sek, de wa de nyãh'doh goh dih he yu'ãnjã deh  
is di sa'wah : wã nyãh da go ah sek'sek ne wa'do nih ga gwa-  
goh he ni sã'nis hã ge nãh so hek.

18 Oik'dah shoh'oh kuh no no'niã dah'shoh'oh ah wan'do-  
dyak he syah'da deh : neh kuh nãh sek'sek he ni yo wa'do nih  
ne gãnt hãh'shoh'.

19 Dãh sah'dok gwa'ak neh se goh'sah geh nãh sek ne sah-  
gwah, he ni yo weh neh huh ãnt shat'gon duk no eh'dah geh;  
neh huh sãh'ãh tã'ã'gwãh he syah da deh, ne sãh'ãh no eh-  
dah sho he sa'yah do'nyah'oh, neh hu dih' kuh o eh'da go  
ãnt shat'gon duk.

20 Neh ne Adam sa go'yas doh ne'yieh, Eve, [yoh heh:]  
neh ga'õ nih he ne sa go'dinoh'ãh ga gwe'goh he ni yo ya-  
goh'heh.

21 Na yah da gwen ni yuh Je ho vah ha go'ya dyah'da wih-  
syo nya ni ne Adam kuh ne'yieh gah syuh'sah, neh kuh  
ha go'yas yo ni.

22 Ha wã' Na yah da gwen ni yuh Je ho vah, swat gat huh  
neh no'gweh neh huh nah'a'wãh he ni yuh'dã niã ne ji-  
dwa'yah da shoh' ah a'yãndeh ne wi yu kuh ne wa et'gãh ;  
da neh dih dyã gwah hã'ã'ni soh'da dat, hã'ã'yon da guh' kuh  
ne gãit ne' yo heh, ã'ak, neh kuh nã'õ hek hã yu' wa da dyieh ;

23 Neh ga'õ nih Na wen ni yuh Je ho vah sho yah'dit gã'eh  
he'õ weh ne ni gah'ã aa'neh ne Eden ga yasoh, o nãh ne ne  
ga eh'dah geh dã'ãh'nya ah he'õ weh tha weh'dah goh.

24 Da o nãh sho yah'dit gã'oh no'gweh: neh kuh sha goh-  
dyooh net gãah'gwi gãs'gwa ne ni gah'ã aa'neh ne Eden cher-  
u bims, [ha di'has di'syo wanãh na di'õ yah'ge o noh,] neh kuh  
no deh'doh gooh wah sha'ah de yu'di sa de nyõ'gwah doh ti ga-  
gwe'goh he ni yu yãh'doh o no's da doh neh. neh huh' ha'yah  
het gã'it ne' yo heh,

## GAĀNĀH 7. 12's, 11's, &amp; 8's. Burlington:

## 1

GA'na hoh yu ān'jah geh neh neh sho gwaa'wi  
 Neh nā yo gwah ni go i yus dah'go ok,  
 Neh Na yah'da gwen ni'yo nyoh he'dyoh he'nyoh  
 Neh sho gwa'dāh swi yus da nih.

## 2

Neh neh Jesus he ni yiu i wā'nā ā gwat  
 He ni sho gwa nooh'gwah, gwai wa'neh a goh;  
 Neh'dih diu'wah da'she dwaāh'sāo nyo ok dyut gont  
 He'nā weh' neh ā dyoh'he nyok.

## 3

O'nā-dih' dwāh ni gois'ah nā she'dwat hon dek  
 He ni gā'ya nes'yuh dās neh sho gwaa'wih,  
 Nā'yū do gās'dah go ok noi'wi yus doh shāh  
 Neh dwa'ni goāh'geh ā'wan dak.

## 4

Haoh, onā-nyuuh dwāh ni go is'ah'sho do gās  
 Neh huh' ni yāwāh he ni tho'ni gooh'dā  
 Nā'wen ni yuh' ne Gāo'yah'geh yu ān'jah'geh;  
 She'dwa dā'no thas gaā na seh.

## GAĀNĀH 8. 11s. Prescott:

## 1

O ni yoh ga gāh'sāh goh, swai'wi yus doh,  
 Ga yān dah goh neh swai wa gwen ni yus tah'  
 Neh huh' gai' wān wa tyo wih' nā wā nah'geh?  
 A nah'ot o saāh' nai he ni yāq' so?

## 2

Sī noh' ā sah'dyok lh sāh'āh deh'nya di;  
 Ih' go wen ni yuh' ā go yah'da ge bah,  
 Ā goh'has deh'syo nih dā go'das do'ok,  
 Dā go'yah' dah'gwah dah'go ok geh soh'dah:

## 3

Neh no nāh' he dyo'no de sos hā go'nok,  
 Gāh han de nyoh' ne oh ni go ā et gent  
 Tāh'āh de'wān doh' ta sa yah'do weh'sāh;  
 Neh sāh'āh Nih dāh nya'di ak; ā go'dā:

4

Nə năh' o jis'da go hă yut hai'nó'ok  
 Á ga da' ni dăos' hăh ă s'ayah'da guh,  
 Neh noh dōh'gwah tăh'ăh tə sado'weh dak,  
 Neh'sho ni wi, ă wa des găh'să go'e.

5

Haih gwah, nă yon dyah dis'ah na go'gweh dah;  
 Ga gwe'goh ă ye găh dah'de wah de nyus  
 Ne ke nooh gwah, neh'kuh, no năh oh hăh dah  
 Ă jo'yăh dah'go ok ne go no ăh'geh:

6

Not wais'hăh găh'găh Jesus ha yah'da deh  
 Nă wa dō'is hăh, Ih, tăh ăh ta gat găh  
 Ha di yah'da deh nə wăh ni go'ăh wa'ăh  
 Tăh ăh de wăh dōh' de wăh dōh' ta gat găh:

GA Ǻ NAH 9. L. M.

1

Swah dăn'dih, neh swai'o wa nănt  
 Na gi wi yus'dōh shăh, ha wă  
 Na yah'da gwen ni yuh', neh kuh  
 Yuăn'ja gwe'goh ha d'ye na.

2

Ă o hek neh ăo'yah da ak  
 Ne gwă năh; neh gwa, ga no oh  
 Hēh' nă o yah da wăh no'gweh;  
 Ne tăh ăh tai' wa gwen ni yus:

3

Neh Nih o yăndet ă go nih,  
 Hēh o'io wanăh gwa'ont,  
 Neh'kuh o yăndet ă wandōh'  
 Ga'wa gwen ni yuh' ne gwă năh:

4

Neh ă wandyăăh'duk hē ni yo  
 Ni wa gyăn nă wăh syōh, neh'kuh  
 Ga gwe'goh o'io wa ne ă gwat  
 Năh is năh swa ye nă wăh syōh:

5

Swah dăn dih, ă ye'chi jent, kuh,  
 Ne go nonk'da hō nih, neh kuh

Neh ăn je chi ges'gwa o nyoh  
Neh o gweh, ne guh wăn'dah oh.

6

Swah'dăn dih echi'yah dit găh,  
Na di nis'he o nah, neh kuh  
Gwai'ont, să nōh ă sah dyuh sek  
Dyă gwah ă ye'chi găh'syo nih.

7

Chi'o nyăh na gi'wih sah hōh ;  
Ih de dăwă dī he ni yo weh  
Hă wan do ăn'jok dăh, neh kuh  
Nah de ga gont' dă gwăh nya dok.

8

Hos nyiuh'oh: de yiu hat hes'oh  
Ha nōh ăn dehi: oh jih'găh geh  
Sho'dăt: gă o yah'geh hoh'weh.  
Ha goi'ont ho di wa yes dōh.

GAĀNĀH 10. S. M.

1

O is neh Săn'dăs thet,  
Ne sai'wa neh'a gōh,  
O năh saăh' het, de jah do wet,  
Gaăo weh' neh huh' ă syoh ?

2

Neh gă'-nō o' gwe nyoh  
Năh sa dăn det'gă' dok  
Dus gă'niyo weh heh o dyah gōh  
Dă yú dōh hō ga nyăok ?

3

Tăhăh-gă'-nō ta'sah dyok  
Dyă gwah-shō a'sah dănt  
Oh dōh'gwa gō, tăh'ăh wăn dōh  
Deh aoh sa'seh nya gănt.

4

Neh găh ă seh'he ak  
Găh a wăn'det gă dehi,  
No năh neh huh' ă syrs' hăn dak  
Na nis he o nōh geh.

5

No nă wă'nis hă dăh  
 Ne wă nis'yu wa năh  
 Ne da'yah do'weh thăh'go wa  
 Do găs dăn ja'do gânt.

6

Deh a'oh a se găh  
 He'oweh na sa deh'gwat,  
 Ga gwe'goh ă ga'năh na wăh,  
 Deh aoh a sa dah'sit.

7

Neh neh sa da'dat gah  
 Je sus ha soh'dah geh,  
 O nă'-kuh ga gwe'goh sat'gah  
 Ne sai wa ne'ak shăh.

---

 GAĂNAH 11. 7's.

I

Cha ga'ohedus dus gă'oh  
 A'sgih dyoh he ni sih'dyoh,  
 Neh sah ni'goh dus'hăh neh  
 Ă ga do'găs ne wi yu.

2

Să noh' wak ah' ă gaat his  
 He'oweh he ni chih'dyoh  
 Ne dăh gwaeh' ne dus gă'oh  
 A'sgih dyoh nih he chih'dyoh

3

Neh neh ă wan dyă ăh'duk  
 Neh nis sa da'ni dăos' hăh,  
 Neh dih gai'onih o năh  
 O gyoh'es hăh no gwat'waih.

4

Neh dăs he dwaăb'să o nyoh  
 Neh Na yah'da gwen ni yuh,  
 Neh săh'ăh No gweh'di yu,  
 Dya'wăh oh kuh tgai'wa yeih.

## GAĀ NAH 12. 7's, 6's, &amp; 7's. Mer din.

1

Sgwa'wen ni'yuh o-nā nai  
 Neh de gwaāh'sā o nyo'neh,  
 Sgaa'hwrs a gwat gen is'us  
 Do gā aih a gwāh'dyoh,  
 Neh' sgāā noh aih a gyoh'heh,  
 Kuh' o gwah ni gō'iyu,  
 O'gwa'yah da'geh soh'doh,  
 Is' dih sgwāh'nya dō'on dyiehs,

2

Neh' gi yeh tāh'āh wān dōh  
 To'sa ya'gwat gat'huh;  
 Deh shā nes nik'huh, a gweh  
 Gāo'yah geh shā nih'dyoh;  
 Ne Jesus ho wa nooh gwak,  
 No yah ge o neh'shāh shoh  
 Het'gāh heh sho wan dī'aaah  
 Neh ne nāh ho nī'e yoh.

3

Ah'soh nih nik'huh a gwes,  
 Tāh'āh nai ta'yo nis het,  
 Gā'e yat dus gā' ies  
 Neh' sho gwa yah dih'sas:  
 O Swen ni'yuh da gwān'dā,  
 Neh' da gwa'has di'syo nih  
 A yo'gwai wi'yus dō'ok,  
 Het'gāh a ya gwa'gon duk.

4

Neh' da gwa ye nā-wahs kuh  
 He ni yo'gwa dī'ont,  
 He ni yo'gwa dī'wa deh  
 A'ya gwa'wa'a huh.  
 Neh nā ja gwat gen'is ah  
 He'se gat sa dyān'dah gwah  
 Syañ neh gō'gwa a'sgwāh dyooh,  
 A sowa yah'dah sā no ni.